

**SENCOR®**

**SSG 4300WH  
SSG 4301BK**



**ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ  
ОВОЩЕРЕЗКА-ТЁРКА**

Перевод оригинального руководства

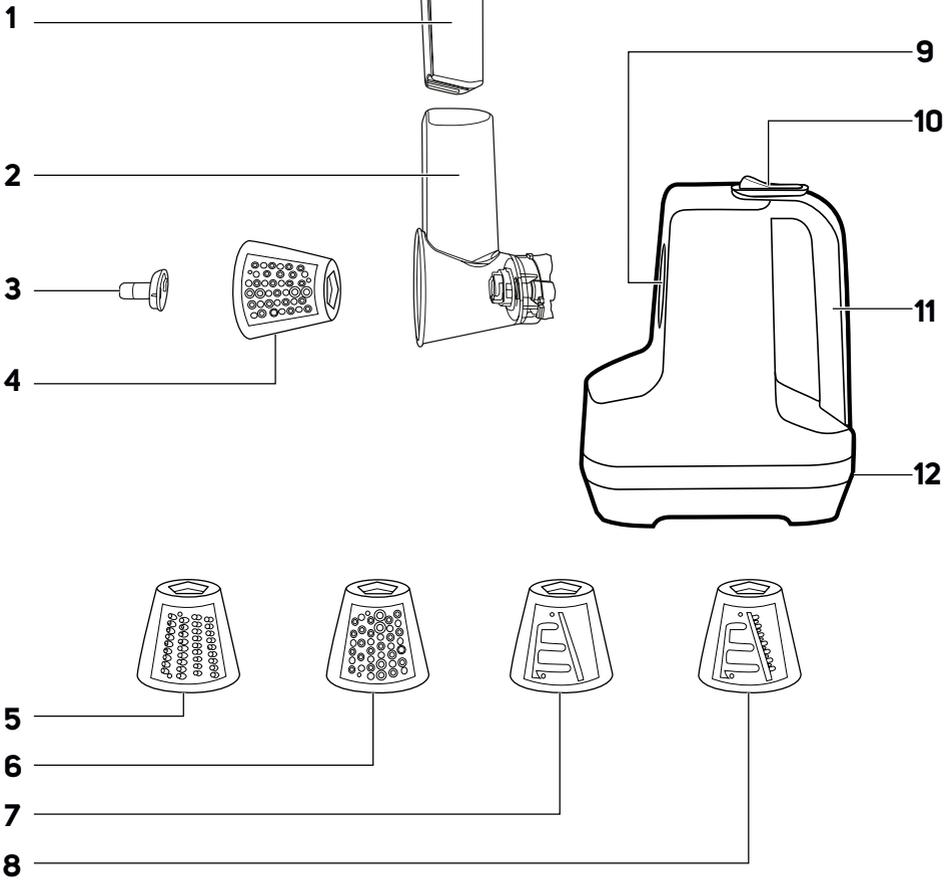


**SENCOR®**

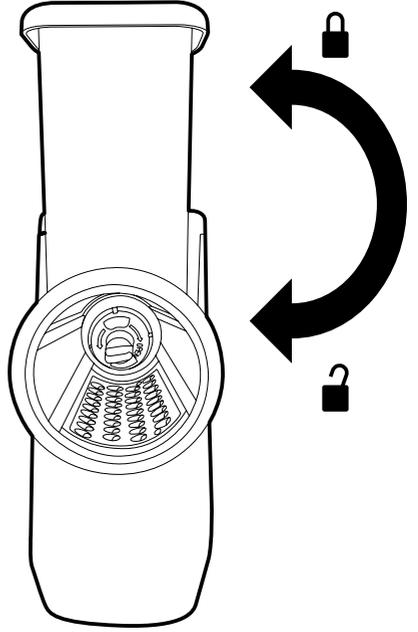
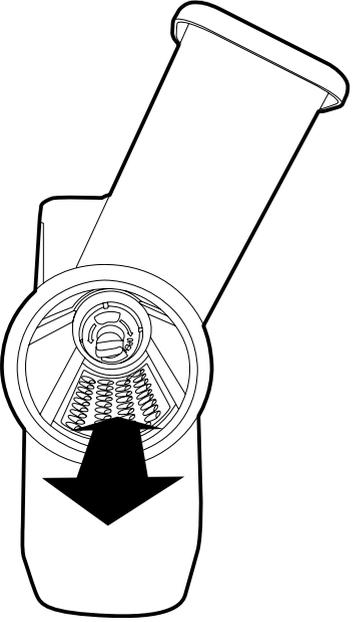
**SSG 4300WH  
SSG 4301BK**



**A**



**B**



# **RU Электрическая овощерезка-тёрка**

## **Важные указания по технике безопасности**

### **ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТИТЕ И СОХРАНИТЕ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.**

#### **Общие предупреждения**

- Дети не должны пользоваться этим электроприбором. Храните прибор и его кабель питания в недоступном для детей месте.
- Прибором могут пользоваться лица с нарушениями физических, чувственных и умственных способностей либо с недостаточным опытом и знаниями при условии, что они находятся под присмотром или были проинструктированы об использовании электроприбора безопасным способом, а также осознают потенциальную опасность.
- Дети не должны играть с электроприбором. Чистку и уход не должны выполнять дети.
- Если кабель питания поврежден, замените его в специализированной сервисной мастерской для предотвращения возникновения опасной ситуации. Запрещено эксплуатировать электроприбор с повреждённым кабелем питания.
- Данный прибор необходимо использовать с устройством подачи и держателем продукта в требуемом положении, если это не является

невозможным с учетом размера или формы продукта и комплектации прибора.



### **Предостережение:**

Опасность ожога в случае неправильного применения.

- Будьте осторожны при обращении с насадками, особенно при снятии, чистке и установке на своё место и предотвратите травмирование об острые края.
- Оставляя прибор без присмотра, а также перед сборкой, разборкой и чисткой всегда отсоединяйте его от эл. сети.
- Перед заменой принадлежностей или доступных частей, движущихся во время использования, выключите прибор и отсоедините его от эл. питания.

#### **Электробезопасность**

- Перед подключением прибора к электрической розетке убедитесь, что напряжение, указанное на заводской табличке, соответствует напряжению в вашей сети.
- Никогда не подключайте прибор к розетке эл. сети пока он не будет правильно собран. Перед подключением к розетке полностью разверните кабель питания.
- Подключайте электроприбор только к правильно заземленной розетке. Не используйте удлинитель.
- Следите, чтобы вилка кабеля питания не пришла в соприкосновение с влагой, водой или другой жидкостью. Если это произошло, тщательно вытрите вилку перед следующим использованием.
- Не кладите тяжелые предметы на кабель питания. Следите за тем, чтобы кабель питания не свисал с края стола и не касался горячих поверхностей или острых предметов.
- Не тяните за кабель питания, чтобы отключить прибор от розетки. Это может повредить кабель питания или розетку. Чтобы отсоединить кабель от розетки, потяните его за вилку.
- Не подключайте кабель питания электроприбора к розетке и не отсоединяйте его от розетки мокрыми руками.
- Не обматывайте кабель питания вокруг электроприбора.
- Во избежание риска поражения электрическим током не ремонтируйте и не модифицируйте прибор самостоятельно. В нём нет компонентов, которые может починить пользователь. Любой ремонт или настройку прибора выполняйте в профессиональной мастерской. Вмешательство в конструкцию электроприбора в течение гарантийного срока может привести к аннулированию гарантии.
- Во избежание риска поражения электрическим током никогда не погружайте основание прибора и его кабель питания в воду или другие жидкости и не мойте эти части под проточной водой.
- Если электроприбор упадет в воду, ни в коем случае не прикасайтесь к нему и немедленно отсоедините кабель питания от розетки. Никогда не используйте прибор, который погружался в воду. Отнесите их в квалифицированную ремонтную мастерскую для проверки.
- После завершения работы всегда выключайте прибор и отсоединяйте его от розетки.

#### **Безопасность использования**

- Этот прибор предназначен и сконструирован только для обработки обычного количества пищевых продуктов в бытовых условиях. Не используйте этот прибор в коммерческих целях.
- Не используйте прибор в промышленных условиях или на открытом воздухе. Используйте электроприбор только по назначению.
- Электроприбор предназначен для использования в бытовых условиях и аналогичных помещениях, таких как:
  - кухонные уголки в магазинах, офисах и других рабочих помещениях;
  - в сельском хозяйстве;
  - для постояльцев гостиниц, мотелей и в других гостиничных заведениях;
  - предприятия, предоставляющие услуги ночлега и завтрака.

- Этот электроприбор не рассчитан на управление при помощи внешнего таймера или отдельной системы дистанционного управления, с помощью которой бы было возможно включить прибор автоматически.
- Используйте электроприбор и его принадлежности в соответствии с указаниями, приведенными в настоящем руководстве по эксплуатации.
- Используйте прибор только с оригинальными принадлежностями, содержащимися в комплекте.
- Каждый раз перед использованием убедитесь, что выбранные принадлежности не повреждены. Никогда не используйте электроприбор с поврежденными принадлежностями.
- Не кладите электроприбор и его принадлежности на электрическую или газовую плиту или вблизи нее, на край стола или на неустойчивую поверхность. Разместите его на ровной, сухой и устойчивой поверхности.
- Не подвергайте электроприбор и его принадлежности воздействию погодных условий, экстремальных температур, прямых солнечных лучей, чрезмерной влажности или слишком пыльной среды.
- Не располагайте электроприбор и его принадлежности вблизи батарей отопления, открытого огня и других источников тепла.
- Перед тем, как использовать электроприбор, убедитесь, что он правильно собран.
- Не используйте электроприбор, если он упал на пол, погрузился в воду, не работает надлежащим образом или каким-либо образом поврежден.
- Максимальное время непрерывной работы прибора – 2 минуты. Перед следующим включением прибор должен остыть не менее 5 минут.
- Не используйте прибор без надзора. Неправильное использование прибора может сократить срок его службы. Не оставляйте работающий прибор без надзора.
- Во время работы не прикасайтесь к движущимся деталям. В противном случае возможны травмы.
- Не используйте электроприбор для измельчения костей, кубиков льда, скорлупы орехов или твердой кожуры, см. раздел «Назначение и характеристики электроприбора».
- Перед использованием прибора удалите скорлупу, косточки, кожуру и т. д.
- Вкладывая продукты в загрузочную горловину, слегка надавливайте на толкатель, чтобы прибор не засорился.
- Всегда пользуйтесь толкателем, входящим в комплект электроприбора. Ни в коем случае не проталкивайте продукты в загрузочную горловину пальцами или другими предметами при работающем электроприборе.
- Перед тем, как установить или снять какую-либо принадлежность, обязательно выключите электроприбор и убедитесь, что его вращающиеся части остановились.
- Во время работы прибора следите за детьми и домашними животными.
- Не выполняйте никакого технического обслуживания электроприбора, за исключением чистки отдельных деталей, описанной в разделе «Чистка и уход».
- При обращении с режущими насадками и терками будьте особенно осторожны, чтобы не пораниться об острые края.
- При чистке поверхностей электроприбора или его принадлежностей, контактирующих с пищевыми продуктами, всегда руководствуйтесь указаниями, приведенными в этой инструкции.
- Храните электроприбор в сухом месте.

# RU Электрическая овощерезка-тёрка

## Руководство по эксплуатации

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед тем, как использовать этот прибор, пожалуйста, внимательно прочтите руководство пользователя, даже если вы уже знакомы с использованием аналогичной бытовой техники. Используйте электроприбор только так, как это описано в данном руководстве пользователя. Сохраните это руководство для использования в будущем. В случае передачи прибора иному лицу обеспечьте, чтобы к прибору прилагалось данное руководство пользователя.
- Как минимум в течение действия установленного по закону срока устранения недостатков или гарантийных обязательств рекомендуется сохранять оригинальную коробку и упаковочный материал, кассовый чек и подтверждение о степени ответственности продавца или гарантийный талон. В случае перевозки рекомендуется снова упаковать прибор в оригинальную коробку.
- Аккуратно распакуйте прибор и будьте внимательны, чтобы не выбросить какую-нибудь часть упаковки, прежде чем найдете все детали.

### ОПИСАНИЕ ЭЛЕКТРОПРИБОРА И ЕГО ПРИНАДЛЕЖНОСТЕЙ

- |   |  |
|---|--|
| <b>A1</b> Толкатель   | размалывания/шинкования  |
| <b>A2</b> Загрузочная горловина   | кокоса, миндаля,   |
| <b>A3</b> Фиксирующий штифт для закрепления центра насадки на валу  | орехов, приготовления панировочной крошки из твёрдой выпечки и т. д.                             |
| <b>A4</b> Крупная терка   | <b>A7</b> Насадка для тонких ровных ломтиков   |
| Подходит для шинковки овощей на суп, приготовления картофельных блинов или шинковки овощных и фруктовых салатов и т. д. | Подходит для нарезки картофеля на ломтики для жарки, фруктов и овощей для украшения блюд и т. д. |
| <b>A5</b> Мелкая терка  | <b>A8</b> Насадка для более толстых волнистых ломтиков   |
| Подходит для приготовления фруктов и овощных салатов, сырных и овощных паст и т. д.                                     | Подходит для нарезки фруктов и овощей для гарнира и т. д.  |
| <b>A6</b> Насадка для перемалывания (очень мелкое шинкование)   | <b>A9</b> Крепёжное отверстие  |
| Подходит для  | <b>A10</b> Переключатель включено/выключено  |
|   | <b>A11</b> Ручка   |
|   | <b>A12</b> Блок двигателя  |

### НАЗНАЧЕНИЕ И ХАРАКТЕРИСТИКИ ЭЛЕКТРОПРИБОРА

- Электрическая овощерезка-тёрка предназначена для нарезки обычных овощей, фруктов и других пищевых продуктов в бытовых условиях. При использовании с комплектом для мороженого позволяет также перерабатывать замороженные фрукты, овощи и йогурт.
- Не используйте овощерезку-тёрку для перемалывания мяса, измельчения костей, скорлупы орехов или твёрдых косточек, таких как, например, в манго или авокадо, а также замороженных или слишком твёрдых продуктов, таких как какао-бобы, мускатный орех и т. д.

### ПЕРЕД НАЧАЛОМ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ

- Перед использованием электроприбора вымойте все его съёмные части, контактирующие с пищевыми продуктами (от **A1** до **A10** и от **B1** до **B4**), в тёплой воде с добавлением небольшого количества средства для мытья посуды, сполосните в чистой воде и вытрите насухо.
- Протрите внешнюю поверхность блока двигателя мягкой губкой, смоченной в тёплой воде с добавлением небольшого количества средства для мытья посуды и вытрите насухо.



#### Предупреждение:

При чистке насадок **A6 – A10** будьте особо осторожны, чтобы не пораниться об острые края.

### ИЗМЕЛЬЧЕНИЕ НА ТЁРКЕ И ШИНКОВКА

- Комплект для натирания и шинковки (детали **A1–A5** и насадки **A6–A10**) предназначен для переработки почти всех видов фруктов, овощей и других пищевых продуктов, регулярно используемых в быту, см. табличку в разделе «Выбор насадок».

#### Выбор насадок

- В таблицу включены наиболее распространенные виды продуктов, которые можно обрабатывать при помощи этого электроприбора. Однако, его можно использовать и для других видов продуктов, которые, как правило, можно нарезать кухонным ножом.

Продукт	Крупная тёрка (A6)	Мелкая тёрка (A7)	Насадка для перемалывания (очень мелкое натирание) (A8)	Насадка для нарезки ровных тонких ломтиков (A9)	Насадка для нарезки более толстых волнистых ломтиков (A10)
<b>ФРУКТЫ</b>					
Яблоки	✓	✓		✓	✓
Персики и нектарины (без косточек)				✓	✓
Абрикосы (без косточек)				✓	✓
Груши				✓	✓
Клубника				✓	✓
Кокос		✓	✓		
<b>ОВОЩИ</b>					
Морковь	✓	✓		✓	✓
Кабачок	✓	✓		✓	✓
Огурцы	✓			✓	✓
Сельдерей	✓	✓		✓	✓
Картофель	✓	✓			
Лук	✓			✓	✓

Редька	✓	✓	✓	✓
Красная и белая капуста	✓	✓	✓	✓
Брюква	✓		✓	✓
Сладкий перец	✓	✓	✓	✓
<b>ДРУГИЕ ПРОДУКТЫ</b>				
Твердый сыр	✓	✓	✓	✓
Шоколад	✓	✓	✓	
Орехи (без скорлупы) и миндаль			✓	
Твердая выпечка			✓	



#### Примечание:

В вышеприведенной таблице только рекомендуется подходящий тип насадки для определенного вида продуктов. При необходимости для данного вида продуктов можно использовать и другой тип насадки, который вы предпочитаете.

#### Сборка электроприбора

- Расположите блок двигателя **A14** на ровной, сухой и устойчивой поверхности.
- Выберите насадку, подходящую для планируемой работы, и вставьте её в большую загрузочную горловину **A3**. Закрепите её гайкой **A5**.
- Собранную таким образом горловину слегка поверните по часовой стрелке (рис. **B**) и вставьте в отверстие **A11** в блоке двигателя. Затем поверните горловину против часовой стрелки, чтобы она встала на своё место в отверстии.
- На переднюю часть горловины насадите выходной патрубком **A4**.
- Вставьте малый толкатель **A1** в большой толкатель **A2**. Собранный таким образом толкатель подходит для более крупных продуктов (например, картошки) или большого количества продуктов. Если нужно переработать более мелкие продукты (огурцы, морковь и т. д.), можно вставить большой толкатель в загрузочную горловину, а продукты подталкивать малым толкателем.

#### Работа

- Подготовьте продукты и нарежьте их на кусочки, которые будут проходить в отверстие загрузочной горловины **A2**. Из некоторых видов фруктов и овощей будет необходимо извлечь ядра или косточки.
- Вставьте вилку кабеля питания в розетку. Под выходным патрубком разместите подходящую ёмкость, в которой будут накапливаться переработанные продукты.
- Установите переключатель **A12** в позицию ON (включено) и постепенно кладите продукты в отверстие загрузочной горловины. Для проталкивания продуктов через горловину используйте толкатель, входящий в комплект.



#### Предостережение:

Для проталкивания продуктов не пользуйтесь пальцами или другими предметами. Для этого всегда используйте толкатель **A1**. Максимальное время непрерывной работы прибора составляет 2 минут. Перед повторным включением подождите не менее 5 минут, чтобы прибор остыл. После 10 таких циклов дайте прибору остыть минимум в течение 30 минут.

- Толкатель предназначен для плавной подачи продуктов внутрь насадки. Кладите в загрузочную горловину отдельные кусочки продуктов и с адекватным усилием плавно надавливайте

на толкатель. В ходе работы контролируйте состояние и проходимость насадки, заглядывая в горловину. Никогда не заполняйте загрузочную горловину продуктами до самой верхней кромки. Одновременная переработка большого количества продуктов может привести к перегрузке блока двигателя.

- Чтобы выключить прибор, переведите регулятор скорости **A12** в позицию OFF (выключено).

#### Полезные советы

- В таблице «Выбор насадки» указано, какая насадка подходит для какого типа продуктов.
- Для достижения наилучших результатов обрабатывайте свежие, неперезрелые фрукты. То же самое относится и к овощам.
- Более мягкие фрукты, такие как клубника, перед обработкой можно на несколько минут поместить в морозильную камеру.
- Сыр средней твердости будет обрабатываться лучше, если положить его на ночь в холодильник или на 30 минут в морозильную камеру.
- Не рекомендуется перерабатывать мягкий или уже нарезанный сыр, поскольку он может вызвать засорение загрузочной горловины.
- Если вы используете мелкую терку **A7** или насадку для нарезки тонких ломтиков **A9**, проталкивайте продукты через горловину без усилия. При использовании крупной терки **A6** или насадки для нарезки более толстых ломтиков **A10** следует проталкивать продукты с большим усилием.

#### Снятие комплекта с прибора

- Снимите с комплекта выходной патрубком **A4** и толкатели **A1** и **A2**. Поверните загрузочную горловину по часовой стрелке и потяните её из отверстия блока двигателя (рис. **B**).

#### РЕШЕНИЕ ПРОБЛЕМ

Проблема	Возможное решение
После пуска при помощи выключателя <b>A12</b> прибор работает с перерывами или вообще не включается.	Выключите электроприбор, отсоедините его от розетки и подождите, пока не остановятся вращающиеся части. Проверьте, правильно ли собран прибор, согласно инструкции, приведенной в разделе «Сборка электроприбора».
Прибор не включается	Если нет перебоев с электроэнергией, то, вероятно, неисправен выключатель <b>A12</b> или поврежден кабель питания. Обратитесь к поставщику или в профессиональную мастерскую.
Загрузочная горловина постоянно засоряется	Перерабатываемые продукты слишком крупные. Нарежьте продукты на кусочки меньшего размера.
	Вы слишком быстро кладёте продукты в загрузочную горловину или слишком сильно надавливаете на толкатель. Кладите продукты медленнее и надавливайте на толкатель слабее.
	Кусочки продуктов могли налипнуть на насадку и засорить отсек загрузочную горловину. В этом случае выключите электроприбор, отсоедините его от розетки и подождите, пока не остановятся вращающиеся части. Снимите горловину с насадкой и целиком очистите их согласно инструкции, изложенной в разделе «Чистка и уход».

Для того, чтобы протолкнуть продукты через горловину, приходится прилагать большое усилие	Твёрдые продукты, такие как картофель или твердый сыр, необходимо проталкивать через горловину с большим усилием. Это нормально. Соблюдайте 5-минутный перерыв через каждые 2 минуты работы электроприбора.
---	---

экстремальных температур, прямых солнечных лучей, повышенной влажности и не держите их в очень пыльной среде.

## ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Номинальный диапазон напряжения .....	220–240 В ~
Номинальная частота .....	50/60 Гц
Номинальная мощность .....	150 Вт
Масса .....	1,2 кг
Класс защиты (от поражения электрическим током).....	II
Уровень шума .....	85 дБ(А)

## ЧИСТКА И УХОД



### Предупреждение:

Перед каждой чисткой и уходом обязательно отключайте электроприбор от розетки.



### Примечание:

Некоторые продукты, такие как морковь, могут окрасить пластмассовые детали прибора. Если это произошло, смочите салфетку в небольшом количестве растительного масла и сразу же протрите ею окрасившуюся часть прибора. Затем очистите эту часть, как описано ниже. Окрашивание принадлежности никак не влияет на работоспособность прибора и не рассматривается как повод для претензий.

- Если прибор работал длительное время, то блок двигателя может быть горячим на ощупь. Перед чисткой дайте ему остыть.
- Чистите прибор и его части немедленно после каждого использования.
- Разберите комплект для измельчения или для мороженого на отдельные части, как описано в соответствующем разделе. Разберите комплект на отдельные составляющие и тщательно очистите их от остатков продуктов, вымойте в тёплой воде с добавлением средства для мытья посуды и сполосните чистой водой. Затем оставьте их сохнуть или вытрите насухо мягким полотенцем. Не используйте абразивные чистящие средства.



### Предупреждение:

При чистке насадок **A6 – A10** будьте особо осторожны, чтобы не пораниться об острые края.

- Протрите внешнюю поверхность блока двигателя мягкой губкой, смоченной в тёплой воде с добавлением небольшого количества средства для мытья посуды и вытрите насухо.



### Предупреждение:

Блок двигателя и его кабель питания не предназначены для мытья в посудомоечной машине. Не опрыскивайте их водой или другой жидкостью и не погружайте в воду или другие жидкости. Никогда не используйте для чистки блока двигателя химикаты, мочалку для посуды, металлические мочалки и другие чистящие средства с абразивными компонентами, поскольку они могут серьезно повредить лакокрасочное покрытие.

Заявленный уровень шума не превышает 85 дБ(А), что соответствует уровню акустической мощности A по сравнению с эталонной акустической мощностью 1 нВт.

## Пояснение технических терминов



Класс защиты от поражения электрическим током: Класс II – Защита от поражения электрическим током обеспечивается двойной или усиленной изоляцией.

Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в текст и технические характеристики.

## УКАЗАНИЯ И ИНФОРМАЦИЯ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ИСПОЛЬЗОВАННОЙ УПАКОВКОЙ

Использованный упаковочный материал поместите в место сбора коммунальных отходов.

## УТИЛИЗАЦИЯ ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ И ЭЛЕКТРОННЫХ ПРИБОРОВ



Этот символ на изделии или в сопроводительной документации означает, что после завершения эксплуатации электрические и электронные товары не следует выбрасывать вместе с бытовыми отходами. Для надлежащей обработки, утилизации и переработки сдайте эти изделия в предназначенные пункты сбора отходов. В качестве альтернативы в некоторых странах Европейского Союза и других европейских странах можно вернуть свои изделия местному продавцу в случае приобретения эквивалентного нового продукта.

Правильная утилизация данного продукта поможет сохранить ценные природные ресурсы и предотвратить возможные отрицательные последствия для окружающей среды и здоровья человека, которые могут возникнуть в результате неправильной утилизации отходов. Для более подробной информации, пожалуйста, свяжитесь с местными властями или обратитесь в ближайший пункт сбора. Неправильная утилизация этих отходов может, в соответствии с национальными правилами, повлечь за собой штраф.

## Для субъектов предпринимательской деятельности в странах Европейского Союза

Если вы собираетесь утилизировать электрическое и электронное оборудование, запросите необходимую информацию у своего продавца или поставщика.

## Утилизация в других странах за пределами Европейского Союза

Действие этого символа распространяется на Европейский Союз. Если вы собираетесь утилизировать данный продукт, запросите необходимую информацию у надлежащим образом утилизации у местных властей или у своего дилера.



Это изделие отвечает всем распространяющимся на него основным требованиям директив ЕС.

## ХРАНЕНИЕ

- Перед тем, как поместить прибор в место хранения, дайте ему полностью остыть, выключите его, отсоедините от розетки и очистите. Составные части комплекта для измельчения и для мороженого непременно должны быть чистыми.
- Поместите электроприбор и его принадлежности в чистое, сухое и недоступное для детей место. Во время хранения не подвергайте электроприбор и его принадлежности воздействию

